দ্য ম্যান হু কাউন্টেড

অনুবাদকের ভূমিকা

এক নজর দেখেই কি আকাশে উড়ে-বেড়ানো শত শত পাখির ঝাঁকে ঠিক কয়টি পাখি আছে তা বলা সম্ভব? সম্ভব শুধু চারটি ৪ ব্যবহার করে সবগুলো সংখ্যা তৈরি করা? কিংবা ৩৫টি উটকে তিন দিয়ে নিঃশেষে ভাগ করা? ৫০টি ও ৩০টি আপেল একই দামে বিক্রি করে সমান লাভ পাওয়া? অথবা কবিতার লাইনে সংখ্যার বন্ধুত্ব আবিষ্কার করা? মাত্র দুইবার ওজন করে বাটখারা ছাড়াই আটটি মুক্তা থেকে একটিমাত্র হালকা মুক্তা খুঁজে বের করা?

প্রথম দেখায় এগুলোর কোনোটিই সহজ নয়। কিন্তু ইরানি গণিতবিদ বেরেমিজ সামির কাজগুলো করেছেন অবলীলায়।

বইটি হানাক তাদে মাইয়ার ভাষণে বর্ণিত হয়েছে। বাগদাদের বাসিন্দা। এক সফরে তিনি পাগলাটে এক লোকের দেখা পান। লোকটি আপনমনে কী যেন গুনছে। একটু পরেই বুঝলেন, সেই লোক, বেরেমিজ সামির, এক অসাধারণ প্রতিভাধর গণিতবিদ। এরপর থেকে গণিতবিদের সাথেই সময় কাটে হানাকের। হয়ে যান অন্তরঙ্গ বন্ধু। দুজনে এক সঙ্গে বাগদাদে পৌঁছেন। দুজনই চাকরি পান খলিফার দরবারে।

যাওয়ার পথে ও বাগদাদে পৌঁছে বেরেমিজ বাস্তব ও জটিল সব গাণিতিক সমস্যার সমাধান করেন। আর সেসবের কাহিনি হানাক আমাদের শোনান অপূর্ব উপস্থাপনায়। কথায় কথায় উঠে এসেছে গণিতের ইতিহাসও। আছে গ্রিক, ভারতীয় ও হিন্দু গণিতবিদদের কথা। আছে নারী গণিতবিদদের কথা।

বইটি পড়লে একদিকে যেমন বাস্তব সমস্যা সমাধানে গণিতের দারুণ সব ব্যবহার পাওয়া যাবে, তেমনি পাওয়া যাবে আব্বাসীয় খিলাফতের সময়কালের বাগদাদের দারুণ এক বিবরণ। সেসময় মানুষে-মানুষে পারস্পরিক সম্পর্ক কেমন ছিল, কেমন ছিল হাট-বাজার, কেমন ছিল ঘরবাড়ি ইত্যাদি বর্ণনাগুলো দারুণভাবে উঠে এসেছে গণিতের গল্পের ফাঁকে ফাঁকে।

বরাবরের মতোই পাঠকের সুবিদার্থে কিছু কিছু জায়গায় অনুবাদের পাশাপাশি নোট যোগ করেছি।

অত্যন্ত সতর্ক থাকা সত্ত্বেও বইটির অনুবাদে কিছু ত্রুটি থেকে যাওয়া অসম্ভব নয়। যেকোনো ধরনের ত্রুটি চোখে পড়লে ইমেইলের মাধ্যমে আমাকে জানালে অত্যন্ত কৃতজ্ঞ থাকব। কোনো পরামর্শ থাকলেও জানানোর অনুরোধ রইল।

বইটি লেখার ক্ষেত্রে পরিবারের সদস্যদের অকৃত্রিম উৎসাহ ও পরমার্শের জন্য তাঁদের সবার প্রতি ঐকান্তিকভাবে কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করছি। বইটি দ্রুত প্রকাশের ক্ষেত্রে বিজ্ঞান চিন্তার নির্বাহী সম্পাদক আবুল বাসার ভাইয়ের অবদান কখনও ভুলব না। বইটিকে আলোর মুখ দেখানোর জন্যে প্রথমা প্রকাশনের প্রকাশক ও প্রকাশনার সাথে বিভিন্নভাবে জড়িত সবার প্রতিও অপরিসিম কৃতজ্ঞতা।

মাহমুদ

১৮ জুন, ২০২২

সিলেট

[almahmud.sbi@gmail.com](mailto:Almahmud.sbi@gmail.com)

www.thinkermahmud.com